

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust

Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Sala Grinblatt

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

- | | |
|---|--|
| <p>1. When World War II began, what country were you living in?
<u>Poland</u> 5-1</p> <p>2. How well did you speak the language of that country, for someone your age?
<u>Fluently</u> 6-1
fairly well 2
poorly 3
very poorly or not at all (spoke only Yiddish) 4</p> <p>3. Which of the following best describes the place you lived in when the war started?
City 7-1
<u>small town</u> 2
village or countryside 3</p> <p>4. When the war began, how old were you?
<u>15</u></p> <p>5. Many years have passed since the war. How well do you remember your war experiences?
<u>Remember it vividly</u> 8-1
remember fairly well 2
forgot a lot of it 3
was too young to remember 4</p> | <p>7. Did you spend any time in a concentration camp?
Less than a year 10-1
about two years 2
<u>about three years</u> 3
four years or more 4
never went to a camp 5</p> <p>8. During the war, did you live in a forest or remote mountainous area? <i>in the beginning only</i>
Lived there as a fighter in a partisan unit 11-1
<u>lived there only in hiding</u> 2
both in hiding & as a partisan no, never lived there 3 4</p> <p>9. During the war, did you pass as a non-Jew or hide among non-Jews?
Yes, I was passing but <u>not</u> hiding 12-1
Yes, I was passing and also hiding 2
<u>Yes, but only by hiding</u> 3
<u>No, I never tried to pass or hide among non-Jews</u> 4</p> <p>10. Those who survived the Holocaust sometimes had to change from one situation to another. Would you describe yourself <u>mainly</u> as:
<u>Concentration camp survivor</u> 13-1
Someone who survived mainly by hiding among non-Jews and/or passing as a non-Jew 2
Someone who survived by hiding in a forest or mountainous area 3
Someone who survived as a fighter in a partisan unit 4</p> |
|---|--|

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time did you spend in a ghetto?
- | | |
|------------------------|-----|
| Less than a year | 9-1 |
| <u>about two years</u> | 2 |
| about three years | 3 |
| four years or more | 4 |
| never went to a ghetto | 5 |

אויף דער אנקעטע זאלן ענטפערן נאר יידן וואס זיינען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אייערע ענטפערס האָפן יידישע אַרגאניזאציעס און געלערנטע, אז זיי וועלן האָבן א בעסער פארשטענדעניש פון חורבן. מיר בעטן אייך, איר זאלט אונדז געבן א פאָר מינוט און ענטפערן די פראגעס. אין די מערהייט פאלן דארפסט איר בלויז בארינגלען א נומער כדי אָנצווייזן אייער ענטפער. הונדערטע פון די שארית-הפליטה וועלן ענטפערן אויף דער אנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאטן וועט מען סטאטיסטיש צונויפשמעלן. קיינעם וועט מען נישט אידענטיפיצירן; איר דארפסט זיך נישט אונטערשרייבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די יידישע ווערסיע.

7. הי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?
10-1 הייניקער הי אין יאָר
2 אן ערך 2 יאָר
3 אן ערך 3 יאָר
4 יאָר אָדער לענגער
5 קיינסאָל נישט געווען אין קאצעט

8. האָט איר געווינט אין א וואלד אָדער הייטע בערג-געגנט בעת דער מלחמה?
11-1 יאָ, הי א פארטיזאנער
2 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך
3 יאָ, אי באהאלטן זיך, אי געווען א פארטיזאנער
4 קיינסאָל נישט געווינט דאָרטן

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פארשמעלט הי א נישט-ייד, אָדער זיך באהאלטן צווישן נישט-יידן?
12-1 יאָ, זיך פארשמעלט, אָבער נישט באהאלטן זיך
2 יאָ, זיך פארשמעלט, און אויך זיך באהאלטן
3 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך נישט, קיינסאָל נישט געפרוּווט זיך פארשמעלן אָדער זיך באהאלטן
4 באהאלטן

10. בעתן חורבן האָט מען אמאָל געדארפט ביטן די לאגע. זייט איר מערסטנס:
13-1 א לעבן-געבליבענער קאצעטלער
א מענטש וואָס האט איבערגע-לעבט מערסטנס דורך באהאלטן זיך צווישן נישט-יידן אָדער פארשמעלן זיך פאר א נישט-ייד.
2 א מענטש וואָס האָט איבערגע-לעבט דורך באהאלטן זיך
אין א וואלד אָדער בערג-געגנט
3 א מענטש וואָס האָט איבערגע-לעבט הי א פארטיזאנער
4

1. אין וואָסער לאנד האָט איר געווינט, אז די צווייטע וועלט-מלחמה איז אויסגע-בראָכן?
5-1

2. פאר א מענטש אין אייער עלטער, הי גוט האָט איר גערעדט די שפראך פון לאנד?
הי א וואסער
6-1 גוט גענוג
2 שלעכט
3 זייער שלעכט אדער אין גאנצן נישט (גערעדט נאָר יידיש)
4

3. וואָס באשרייבט אס בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געווינט, אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
שטאָט
7-1 קליין שטעטל
2 דאָרף אָדער געגנט
3

4. הי אלט זייט איר געווען ביים אָנהייב פון דער מלחמה?

5. א סך יאָרן זיינען פארביי זינט דער מלחמה. הי גוט דעדענקט איר דאָס, וואָס איר האָט דעמלט איבערגעלעבט?
געדענק בולט
8-1 געדענק נישטקשהדיק
2 האָב א סך פארגעסן
3 געווען צו יונג צו געדענקען
4

אויב איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען, זייט אזוי גוט און גיט אריין דעם פרעגבוין איצט.

6. בעת דער מלחמה, הי לאנג זייט איר געווען אין געטאָ?
הייניקער הי א יאָר
9-1 אן ערך 2 יאָר
2 אן ערך 3 יאָר
3 יאָר אָדער לענגער
4 קיינסאָל נישט געווען אין געטאָ
5

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:
- ~~no help at all~~ 14-1
 - help only for a brief time 2
 - help more than once, but irregularly 3
 - long and continuing help 4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?
- near the end of the war 15-1
 - in the middle of the war 2
 - earlier in the war 3

13. When you got the most help, was it given to:
- just you and your family 16-1
 - you alone 2
 - you and (unrelated) one other person 3
 - you and a small group 4
 - you and a large group 5

14. Thinking about all the help you received, was it from:
- other Jews only 17-1
 - from both Jews and non-Jews 2
 - from non-Jews only 3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:
- strangers only 18-1
 - acquaintances or co-workers or employers only 2
 - close friends and Christian relatives only 3
 - both strangers and acquaintances 4
 - both strangers and close friends 5
 - both acquaintances and close friends or relatives 6

16. Did the help involve:
- shelter only 19-1
 - food, clothing or money only 2
 - warning only 3
 - both shelter and food or clothing or money 4
 - both shelter and warning 5
 - both warning and food or clothing or money 6
 - shelter and warning and food, clothing or money 7
 - none of the above, but other kinds of help 8

17. Did you receive any of the following kinds of help?
- illegal papers 20-1
 - medical care 2
 - both illegal papers and medical care 3
 - neither kind of help 4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	<u>A</u> from <u>Jews</u>	<u>B</u> non- <u>Jews</u>
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1

I paid or gave something, but would have received most of help anyway 2 2

I did not pay or give anything in return for most of the help 3 3

I did not get any help from this group 4 4

16. איז די הילף באשטאנען פון:

- 19-1 נאָר אָפּדאָך
- נאָר עסן, געלט אָדער
- 2 וואָרענונג
- 3 נאָר וואָרענונג
- אי אָפּדאָך, אי עסן,
- 4 קליידער אָדער געלט
- 5 אי אָפּדאָך, אי וואָרענונג
- אי וואָרענונג, אי עסן,
- 6 קליידער אָדער געלט
- אָפּדאָך און וואָרענונג, און
- 7 עסן, קליידער אָדער געלט
- 8 נאָר אנדערע סאָרטן הילף

17. האָט איר געקראָגן די פּאָלגענדע סאָרטן הילף:

- 20-1 אומלעגאלע פּאַפּירן
- 2 מעדיצינישע הילף
- אומלעגאלע פּאַפּירן און
- 3 מעדיצינישע הילף
- 4 ניט דער ניט יענער

18. אין אלגעמיין, וואָסער פון די פּאָלגענדע באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן (ענטפערט אין עמוד "א"), און וואָס באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-יידן (ענטפערט אין עמוד "ב")

	א	ב
	יידן	ניט-יידן

כ' וואָלט פון דער גרופע ניט גע- קראָגן קיין הילף אָן באצאלן אָדער עפעס צוריק-געבן

כאָטש כ' האָב עפעס באצאלט אָדער געגעבן, וואָלט אין סיי-ווי געקראָגן ס' רוב הילף

פאר ס' רוב הילף האָב איך גאָר ניט באצאלט אָדער געגעבן

די גרופע האָבן מיר גאָר ניט געהאלפן

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:

- 14-1 גאָר ניט קיין הילף
- 2 הילף במשך פון א קורצער צייט
- 3 הילף מער ווי איין מאל, אָבער ניט שטענדיק
- 4 לאנג און שטענדיקע הילף

אויב מ'האָט איך גאָר ניט געהאלפן, היפערט איבער ביז פראגע 24.

12. ווען האָט מען איך צום מערסטן געהאלפן?

- 15-1 נאָענט צום סוף פון דער מלחמה
- 2 אין מיטן מלחמה
- 3 פריער אין דער מלחמה

13. ווען מ'האָט איך צום מערסטן געהאלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

- 16-1 נאָר איך מיט אייער משפחה
- 2 איך אליין
- 3 איך און א צווייטן (ניט קיין קרוב)
- 4 איך מיט א קליינער גרופע
- 5 איך מיט א גרויסער גרופע

14. אלץ אייער הילף איז געקומען פון:

- 17-1 נאָר אנדערע יידן
- 2 אי יידן, אי ניט-יידן
- 3 נאָר ניט-יידן

אויב נאָר יידן האָבן געהאלפן, היפערט איבער ביז פראגע 18.

15. זיינען די ניט-יידן וואָס האָבן איך געהאלפן געווען:

- 18-1 נאָר פרעמדע
- נאָר באקאנטע, מיטארבעטער
- 2 אדער באשעפטיקער
- נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים
- 3 אי פרעמדע, אי באקאנטע
- 4 אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים
- 5 אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים
- 6 אָדער קרובים

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A <u>From Jews</u>	B <u>non-Jews</u>
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? _____ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? _____ 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד "א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-יידן? (ענטפערט אין עמוד "ב").

ב-ניט-יידן	א-יידן	
24-1	23-1	כ' וואָלט ניט געקענט איבערלעבן אָן דעם
2	2	ס'האָט א סך געהאָלפן, נאָר כ' וואָלט איבערגעלעבט אָן דעם
3	3	ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מײַן קיום
4	4	די גרופע האָבן מיר ניט געהאָלפן

אויב נאָר יידן האָבן אייך געהאָלפן, היפערט איבער ביז פראגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט-יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אָנצונויזן היפל פון יעדער קוואליטעט ער אָדער זי האָט געהאט ווען איר האָט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

	זייער	זייער
25	זייער פּכדניש	מוטיק
26	נאָר ניט מאראליש	זייער מאראליש
27	נאָר ניט ענאָיסטיש	זייער ענאָיסטיש
28	נאָר אָסווענוגיק אין אנדערע	זייער זיכער
29	זייער נאריש	ביי זיך
30	זייער שלימדליק	זייער קלוג
31	שטארק פרא-נאצי	זייער שולדיק
32	שטארק אנטי-סעמיטיש	שטארק שטיצער פון יידן בכלל
33	שטארק רעכטער	שטארק לינקער

21. וואָסער פון די פאָלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט-יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן?

34-1	אלטער פרוי (אריבער 60)	35-4	אלטער מאן (אריבער 60)
2	פרוי אין מיטל עלטער	5	מאן אין מיטל עלטער
3	יונגע פרוי (וויניקער ווי 35)	6	יונגער מאן (וויניקער ווי 35)

22. וואָס איז געווען די נאציאנאליטעט פון אַט-דעם מענטשן?

23. וואָס איז געווען די פראָפעסיע פון אַט-דעם מענטשן?

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	4

26. Check your SEX:

male	40-1
female	2

27. What country are you living in now?

U.S.A.

41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

My parents were very religious, and my father would always encourage us, that Hashem will not let us down. Hashem will help, and if this is the will of Hashem, one can do nothing much. The only letter I ever received from my parents where my father asked me not to lose hope while I am in a labor camp, and don't ever forget you are Jewish. Don't ever forget who you are, and the house you came from, your "forefathers" no. I never forgot, and I never will.

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

Sala Ginkoff
1616 Roseview Dr
Columbus, Ohio 43209

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן, זייט איר געווען לגבי אנדערע יידן אין אייער געגנט:

זייער רייד
רייד
דורכשניטלעך
אַרעם
זייער אַרעם

38-1
2
3
4
5

25. לגבי אנדערע יידן, וואָלט איר זיך דעמלט באשרייבן ווי:

39-1 אין גאנצן אסימילירט
2 עפעס אסימילירט
3 קוים אסימילירט
4 גאָר ניט אסימילירט
6. איר זייט א:

40-1 מאן
2 פרוי

27. אין וואָסער לאנד וווינט איר איצט? 41-1 _____

ווי איר וויסט, פאַרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפעס אין אייער איבערלעבונגען ווי אייניג פון דער שארית-הפליטה קען זיין היכטיקע אינפאָרמאציע פאר זייערע פאַרשוונגען, זייט אזוי גוט און באשרייבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט גיחען גרייט אַנטויל צו נעמען אין די פאַרשוונגען, זייט אזוי גוט און שרייבט אייער נאָמען און אדרעסע.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.